



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do Novo Coronavírus.
 Em caso de dúvida, favor contatar o setor responsável ou
 o Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008).
 Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

Sobre a inscrição do Auxílio Extraordinário de Valor Fixo de ¥100.000 da Cidade de Kameyama

かめやまし とくべつていがくきゅうふきん まんえん しんせい
 (亀山市特別定額給付金 (10万円) の申請について)

Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

Já realizou a inscrição do auxílio?

O prazo para se inscrever é até 19 de agosto (qua), portanto realize o mais rápido possível.

Em caso de dúvida, telefonar para o Machizukuri Kyōdōka. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.



Exame Preventivo de Câncer de Colo de Útero com hora marcada (集团的個別子宮頸がん検診)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Além do exame convencional em grupo e individual do câncer do colo do útero, o exame (Papanicolau) será oferecido nas seguintes datas. Não haverá exame de câncer endometrial nesses dias.

Sobre o exame com hora marcada:

Data: 30/7 (qui), 27/8 (qui), 24/9 (qui), 29/10 (qui), 26/11 (qui), 24/12 (qui), 28/1 (qui)

Hora: das 13h às 15h ※

Local: Miyamura Sanfujinka

Público-alvo: Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 2001

Conteúdo do exame: Entrevista preliminar e Papanicolau

Somente quando necessário, será realizado um exame de ultrassom vaginal.

Vagas: 50 pessoas/dia

Taxa: ¥800 para mulheres de 20 a 69 anos

¥300 para mulheres acima de 70 anos

※Caso tenha o “cupom gratuito para exame preventivo de câncer de colo de útero”, levá-lo.

Inscrição: Entrar em contato com o Chōju Kenkōka (AIAI) por telefone, ou diretamente no balcão.

Atenção: Caso realize o exame mais de uma vez no mesmo ano fiscal de 2020, será cobrado o valor total “sem desconto”.



População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.611 População estrangeira...2.059 (Proporção...4,2%)

*Segundo dados de junho de 2020



Brasileiros: 698 Vietnamitas: 399 Chineses: 267 Filipinos: 160 Indonésios: 126 Peruanos: 83 Bolivianos: 72 Coreanos: 68 Outros: 186

Exame preventivo de doenças periodontais (歯周病検診を受けましょう)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

À pessoa que recebeu o “cupom gratuito para exame de doenças periodontais” recomenda-se fazer o exame.

Caso não tenha recebido o cupom em junho, favor entrar em contato com o Chōju Kenkōka (AIAI).

Público-alvo: Pessoas que residem em Kameyama com: 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 ou 70 anos no período de 2 abr 2020 a 1º abr 2021.

Período: 1º jul 2020 (qua) a 30 jan 2021 (sáb)

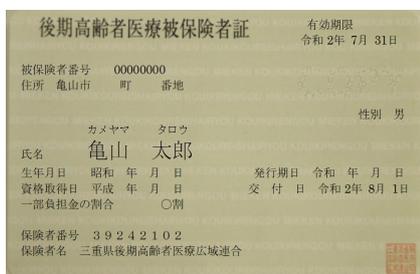
Local: Clínicas Odontológicas que estão escritas no cupom



Será enviado o Cartão do Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos para ser utilizado a partir de agosto

(75歳以上の人へ8月からの保険証を送ります)

Shiminka (TEL: 0595-84-5005)



Este ano será um cartão verde claro. Por favor, não esquecer de utilizar esse novo cartão.

Se houver erros nas informações, ou caso perdê-lo ou sujá-lo, solicitar a reemissão na Prefeitura ou na Subprefeitura de Seki.

Cor : Verde claro

A prevenção é importante para combater a insolação (熱中症は予防が大事)

Em caso de ocorrência: Shōbō Sho (TEL: 0595-82-9496)

Para prevenção: Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A insolação é uma doença perigosa que pode ser fatal se ficar grave. Por mais que você esteja num ambiente fechado, se a temperatura e a umidade estiverem altas, poderá ocorrer uma disfunção do sistema termorregulador, o que pode resultar em insolação.

■ Principais sintomas da insolação:

(Grau leve) Tontura, vertigem, pés e mãos dormentes

(Grau médio) Dor de cabeça, náusea, diminuição da concentração e do julgamento

(Grau grave) O corpo fica quente, inconsciência, convulsão

■ Como proceder caso alguém sofra de insolação:

1. Mover para um lugar fresco, afrouxar as roupas e deixar descansando

2. Beber líquido e repor os sais minerais, abanar ou ventilar

3. Esfriar o pescoço e as axilas com gelo ou algo gelado

Se a reidratação não for possível ou se os sintomas não melhorarem, consulte uma instituição médica rapidamente!

Se não melhorar, ligar 119 (ambulância).

■ Como prevenir a insolação:

1. Beber líquido com mais frequência e quando suar, repor os sais minerais

2. Evitar sair em dias muito quentes. Caso necessite sair, utilizar um chapéu/boné ou sombrinha

3. Se estiver quente, utilizar o ar condicionado e o ventilador em uma temperatura agradável



Vacinação contra sarampo e rubéola MR (麻疹風しん(MR)の予防接種を受けましょう)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

◎Público-alvo da vacinação regular:

Fase/dose	Faixa etária
1ª	1 ano a 2 anos incompletos
2ª	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2014 a 1º de abril de 2015 ※Aconselha-se tomar a vacina o mais rápido possível, até 31 de março de 2021.



Taxa de vacinação: gratuita

- Fazer a reserva em uma das instituições médicas da Província de Mie.
- Caso for tomar a vacina fora da Província de Mie, entre em contato antecipadamente com o AIAI, no setor Chōjū Kenkōka para receber a ajuda.

Levar: a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techō), Formulário de Exame Preliminar (Yoshin-hyō), Cartão do Seguro Saúde (Kenkō Hoken) e o *Zairyū Card*.

Observações:

- Caso não tenha o Formulário de Exame Preliminar, levar a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techō) até o Setor Chōjū Kenkōka (AIAI).
- Informações detalhadas estão incluídas na notificação pessoal e também no "Akachan Sukusuku" que foi entregue quando registrou o nascimento.

◎Crianças que não tomaram a vacina no período regular

Será oferecida uma ajuda para as seguintes crianças residentes de Kameyama:

※Favor confirmar o custo da vacina com a instituição médica.

Fase/dose	Faixa etária
1ª	2 anos a 5 anos incompletos Criança que não tomou a 1ª dose e que tem mais de 2 anos
2ª	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2013 a 1º de abril de 2014 e que não tomaram a 2ª dose



●**Período de vacinação:** até 31 de março de 2021 (qua)

●**Solicitação** até 31 mar 2021 (qua) no AIAI (setor Chōju Kenkōka)

●**Instituição médica:** estão incluídas as instituições médicas fora da Província de Mie.

●Caso tome a vacina em Kameyama, não é necessário solicitar para receber a ajuda. Favor pagar a taxa da vacinação descontando o valor da ajuda.

●Caso tome a vacina fora de Kameyama, favor contatar o AIAI (setor Chōju Kenkōka) pois será entregue o Formulário de solicitação e outros documentos antes de tomar a vacina.

São necessárias duas doses para ter imunidade contra o sarampo. O sarampo é altamente contagioso e é transmitido através do ar, não podendo ser prevenido lavando as mãos ou usando apenas uma máscara. O contágio chega a ser 100% caso a pessoa que não tem imunidade entrar em contato com a pessoa infectada.

As principais complicações que ocorrem com a pessoa infectada pelo sarampo são: bronquite, pneumonia, otite média e encefalite, que podem ser fatais em alguns casos.

Embora esta seja uma doença altamente contagiosa, diz-se que mais de 95% dos vacinados podem adquirir imunidade e prevenir a doença após duas doses de vacinação.

Aulas de japonês de Kameyama (日本語教室のお知らせ)

Machizukuri Kyōdoka (TEL: 0595-84-5008)

O início das aulas de japonês em 2020 está sendo adiado devido à disseminação da infecção pelo Novo Coronavírus.

Aqueles que desejarem participar do curso devem se inscrever no balcão 11 da Prefeitura de Kameyama. Entraremos em contato por e-mail ou telefone notificando o início das aulas.



Informativo da Biblioteca (としょかん し 図書館のお知らせ)

Matilda é uma menina superdotada. Ela aprendeu a ler antes de completar três anos de idade, e aos quatro anos, conseguia ler obras literárias famosas. No entanto, seus pais a tratavam com menosprezo. Eles gritavam com ela, chamando-a de “ignorante”, “idiota” entre outras coisas.

Quando ela ingressou na escola, havia uma diretora autoritária que maltratava os alunos. Esta é a pungente história de vingança de Matilda, que confronta adultos indisciplinados e prepotentes com seu brilhante cérebro.



Além dos livros infantis, temos uma grande coleção de livros convencionais em línguas estrangeiras.

Por favor, sintá-se à vontade para nos visitar na Biblioteca Municipal de Kameyama.

Vencimento do imposto de julho (がっ のうぜい 7月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **31/jul (sex)**.



2ª parcela do Imposto Sobre Bens e Imóveis e Planejamento da Cidade

1ª parcela Imposto do Seguro Nacional de Saúde

1ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de julho (がっ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう 7月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.



Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie**

(Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111) .

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (julho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 25, 27, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (julho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
5 Dom	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
12 Dom	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
19 Dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
23 Feri	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
24 Feri	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
26 Dom	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil
(Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)